

Ota Informa

February 10th, 2020
Edition



Edited and Issued by
Ota International Association



太田インフォルマ 2020年2月10日号 (英語版)

- P1. 給食費や保育料を支援します!
- P2. 令和2年度おたスポーツアカデミー新規受講生募集・国民健康保険の加入は適正に・市税の2月納税・無料相談(法律・交通事故)・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P3. 確定申告はお早めに!
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・エイズ&特定感染症の検査

*折り込みチラシ: ✓子育て支援対策「令和2年度学校給食費助成」 ✓太田警察署からのお知らせ「コミュニティサイトの使用は慎重に!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Assistance for School Meals and Childcare Available!

Requirements for all the Assistance below

- Applicant and eligible children must have an address in Ota.
- Applicant and all of their household members must all be enrolled in medical insurance.
- Municipal taxes, etc. must be paid and up to date (※Please consult your respective division if you have unpaid taxes.)



Assistance for School Meals at Kindergartens, etc.

2nd Child: 50% Subsidy, 3rd Child onwards: Full Exemption

Requirements (need to be met both 1 and 2)

- 1-Raising 2 or more children born on / from April 2, 2000 (1999 for childcare centers outside of the city) onwards in a household
- 2-Children who are entering public / private kindergartens, early childhood education and care centers, certified childcare facilities this coming April (Type 2 is for *Nensho* class or over.)

How to apply: Applications are distributed at childcare centers. Fill out and submit applications at your respective kindergarten, etc.

Children who went to childcare centers outside the city: Reimbursement application forms have already been sent for FY 2019. School meal fees for April onwards will also be sent around the same time in next year.)

Assistance for Childcare Fees from April Onwards

3rd Child onwards: Full Exemption

For those already receiving assistance need to follow the instructions on your application sent.



Assistance on Childcare Fees	Eligible 3 rd Child onwards	How to Apply
Certified Childcare Facilities: Full Exemption	Children enrolled or planning to enroll in April 2020 onwards	Apply at Children Affairs Division (Ota City Hall, 3F) ※See a notification attached with "Certificate of Acceptance Enrolling in Childcare Facilities"
Private Kindergartens, and Early Childhood Education and Care Centers in the City: Full Exemption		Apply at Children Affairs Division (Ota City Hall, 3F) ※See a notification attached with "Certificate for Benefit Approval."
Small-Scale Childcare Centers: Full Exemption		Children Affairs Division (3F, City Hall) ※Application Forms are distributed at the division.
Private Kindergartens Outside the City *Subsidies*	Children enrolled from April 2019 onwards or planning to enroll in April 2020 onwards	If you are currently enrolled, please follow the instructions on your notification sent by the end of January. (※Contact Children Affairs Division if you plan on enrolling.)

Application Period: until **February 21 (Fri.)** (excludes weekends and public holidays)

Things to bring: applicant's Resident "Zairyu" Card, photocopy of applicant's health insurance card and "Inkan"-seal.

※ If you are living separately from your child (separate custody), additional documents may be required to submit.

※ Applications to receive Birth Money "Shussan Iwaikin" for the 3rd child onwards are accepted at any time. Please visit the city website for details.

Fees for Lunch / Bentos at Child Development Support Centers

2nd Child: Maximum 2000 yen per month, 3rd Child: Maximum 4000 yen per month

Lunch / bentos paid for during April 1, 2019 to March 31, 2020 are covered.

Requirement: Raising 2 or more children born on / from April 2, 1999 onwards

Things to bring: Application form, copy of health insurance of all household members, receipts that show paid meals, billing statement (for those that brought in *bento*), "Inkan"-seal.

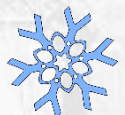
How to apply: Follow the instructions on your application to who have the recipient certification (yellow) in March onward, and mail / bring in that and required documents to Disability Welfare Division. (Ota City Hall 1F)

Contact Information

School Meal Assistance for Private Kindergartens / Early Childhood Education and Care Centers, Certified Childcare Facilities, and Childcare Fees from April Onwards: Children Affairs Division (3F/Counter 31) ☎0276-47-1942

School Meal Assistance for Public Kindergartens: Children's Facility Division ☎0276-47-1924

Assistance for Lunch / Bento Fees at Child Development Support Centers: Disability Welfare Division ☎0276-47-1929



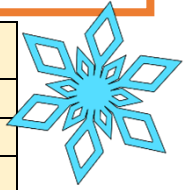
Come Join us at Ota Sports Academy!

For Elementary and Junior High School Students

If you want to get into sports, to develop your skills, there is no club activities in school, or simply love sports, come join and have some fun.

Information: Visit the Ota Sports Academy website / read the application guidelines distributed from the schools for information.

Ota Sports Academy ☎0276-45-8117



Sports Activities (*E=Elementary School; J=Junior High School; Number=Grade Year)

Kids' tennis (regulation-ball, 2 classes) (E3~E5)	Kids' track and field (E3~E6)	Gymnastics (E3~E6)
Softball (E1~J3)	Wrestling (E1~J3)	Girls' soccer (E1~J3)
Fencing (E2~J3)	Table tennis (E3~J3)	Badminton (E3~J3)
Golf (E3~J3)	Soft tennis (E4~J1)	Tennis (regulation-ball) (E5~J3)
Middle / Long distance running (J students)	Track and field (J students)	Volleyball (J students)

Rugby and Judo are also available, please call Ota Sports Academy for further details.



Properly Enroll in National Health Insurance

The National Health Insurance (*Kokuho*) benefits those who are self-employed, employed in agriculture, and individuals in companies who do not offer health insurance. It also provides insurance for unemployed individuals.

Individuals who are currently enrolled in National Health Insurance may also be recognized as a dependent of their family's Social Health Insurance or Health Insurance Association if certain conditions are met. The conditions (dependents' annual income, relationship with the person enrolled in Social Health Insurance, living arrangements, etc.) for acceptance may differ according to their place of employment. Please consult with their place of employment.

Please proceed with the withdrawal of your National Health Insurance at Ota City Hall if you are already enrolled in your employer's health insurance.

Places to enroll: Ota City Hall – National Health Insurance Division (1F/ Counter 16), East and West Service Center, or a select Community "Gyousei" Center (excludes Ota Community "Gyousei" Center).

Eligibility: Individuals who are issued a Social Health Insurance Card and still possess a National Health Insurance Card.

Things to bring: both insurance cards, *inkan*-seal and I.D. (Resident *Zairyu* Card, driver's license, etc.), Individual "My Number" card

For more information: Ota City Hall – National Health Insurance Division "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" ☎0276-47-1825

Upcoming Fiscal Year 2019 Payment Deadlines for Municipal Taxes

National Health Insurance Tax (8th period) is due on **March 2nd, 2020 (Monday)**. Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) (*Excludes public holidays)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	*Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	February 20 th (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	February 17 th (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	*Mon. ~ Fri.	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Excludes Public Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--	------------	---	--	---

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office for FOREIGN Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00 (Excluding national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F near Counter 5) **Contact:** Hello Work OTA ☎0276-46-8609



Filing Final Income Tax Return

The declaration of Income Tax “*Kakutei Shinkoku*” is a procedure by which tax payers file a final income tax return on income earned during the period from January to December of the previous year for making final calculation of income tax. Please file it as early as possible and do not miss the deadline.

Required to file a final income tax return:

- Individuals who have income from business, agriculture, real state, etc. between Jan. 1 and Dec. 31 in 2019, and the tax amount calculated after subtracting the total of basic exemption and other deductions from total income exceeds the sum of credit for dividends, etc.
- Individuals with earning from employment income exceeding ¥20,000,000.
- Individuals who have employment income and have income with the total amount from various income (excluding retirement income) that exceeds ¥200,000.

Not required to file a final income tax return:

- Individuals who do not have any other income besides salary and wages from a company and they perform the year-end adjustment of tax deducted at source “*Nenmatsu Chousei*.”
- Individuals whose total amount of earnings from public pensions or other sources is ¥4,000,000 or less and the amount of income besides miscellaneous income from public pensions and other sources is ¥200,000 or less.
- ※ Recipients of public pensions, etc. that are not subject to withholding tax are not eligible for this.
- ※ If you receive deductions that require a refund of income tax or submission of a tax return (deduction for carryover of net loss, casualty loss, etc.), you must file your final income tax return.

Location	Period (excl. weekends and public holidays)	Hours	Fillings that are NOT accepted
Tatebayashi Tax Office “Tatebayashi Zeimusho”	Income Tax -Feb. 17 (Mon.) ~ Mar. 16 (Mon) Consumption Tax -Feb. 17 (Mon.) ~ Mar. 31 (Tue) Gift Tax -Feb. 3 (Mon.) ~ Mar. 16 (Mon)	8:30 ~ 16:00 (Consultation starts at 9.)	---
Aeon Shopping Center Ota (2F, Aeon Hall)	Feb. 17 (Mon.) ~ Mar. 16 (Mon)	9:30 ~ 15:00	<ul style="list-style-type: none"> ● Filing declaration of income tax as below <ul style="list-style-type: none"> -Income from alienating land, building -Income from forestry ● Filing gift tax
Ojima “Chousha” (Gov’t Building) (4F), “Daikaigishitsu” Room	Feb. 14 (Fri.) ~ 20 (Thu) *	9:00~11:00 13:00~15:30 * Both of Ojima and Yabuzukahonmachi Gov’t’s office will close at 11 on the last days.	<ul style="list-style-type: none"> ● Filing declaration of income tax as below <ul style="list-style-type: none"> -Fillings other than 2019 -Special deduction for housing loan, etc. -Blue Return “Aoiro Shinkoku” -Income from alienating land, building, stocks and shares, etc. -Income from dividends -Income from futures trading -Income from forestry -Casualty loss deduction ● Filing gift tax ● Filing consumption tax
Yabuzukahonmachi “Chousha” (Gov’t Building) (3F), “Kaigishitsu” Room	Feb. 21 (Fri.) ~ 28 (Fri) *		
Nitta “Chousha” (Gov’t Building) (2F), “Daikaigishitsu” Room	Mar. 2 (Mon.) ~ 13 (Fri.)		

※ The Municipal Inhabitant Tax Division “*Shiminzei-Ka*” at the City Hall (2F) will not accept final income tax returns nor conduct consultation. Go to one of the locations above and file it or post required documents to Tatebayashi Tax Office.

※ Municipal and Prefectural Inhabitant Tax Return is available at all the locations above (except for Tatebayashi Tax Office). Please check with the Ota newspaper “*Kouho*” (Jan. 20th edition) for more details to file the declaration.

※ Consultation services may finish before closing time due to over crowdedness. (It is expected to be particularly crowded and busy on the first day.)

Information from Tatebayashi Tax Office:

If you have any questions about tax return (how to file, what required documents are, etc.), please contact by phone first.

※ Service is unavailable on weekends and public holidays at the office, in that case, please send your documents by mail or post in after-hours mailbox at the office directly.

Tatebayashi Tax Office “Tatebayashi Zeimusho,” Tatebayashi-Shi Naka-Machi 11-12

☎0276-72-4373 (Automated attendant)

Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

Feb. 16 (Sun.)	I.M. / Pediatrics / Dermatology	Kizaki Clinic (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7770
	Pediatrics / I.M.	Kobayashi Shonika Naika Iin (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-26-1000
	I.M. / Surgery	Yamada Clinic (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-40-2121
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-22-3642
Feb. 23 (Sun.)	I.M. / Surgery / Orthopedics	Arai Shinryoujo (<i>Arai-Cho</i>)	0276-46-1850
	I.M.	Kobayashi Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-60-7560
	I.M. / Pediatrics	Sekiguchi Iin (<i>Ushizawa-Cho</i>)	0276-38-0358
	Orthopedics	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (<i>Hama-Cho</i>)	0276-47-0171
Feb. 24 (Mon.)	I.M. / Surgery	Toumou Keiai Byouin (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-26-1793
	Surgery / I.M. / Pediatrics	Takazawa Ichouka Geka (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-1133
	Urology / I.M. / Dermatology	Tsuchiya Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-33-7250
	Ophthalmology	Okawa Ganka (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-48-7700
Mar. 1 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Igarashi Iin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-78-2405
	I.M.	Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-57-6181
	I.M. / Pediatrics	Suzuki Iin (<i>Nitta Hayakawa-Cho</i>)	0276-56-7876
	Orthopedics / I.M.	Motojima Seikeigeka · Tounyoubyou Naika (<i>Niino-Cho</i>)	0276-33-9777
Mar. 8 (Sun.)	I.M. / Surgery	Kutsuna Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-60-4475
	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki Iin (<i>Nitta Murata-Cho</i>)	0276-57-2722
	I.M. / Surgery	Takarada Iin (<i>Nitta Kamieda-Cho</i>)	0276-40-8088
	Ophthalmology	Honmachi Shinryoujo (<i>Obara-Cho</i>)	0277-78-2254

* Note 1: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



Assistance in English

EN

Every Thursday

From 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center" (near Counter 5)

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.
Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~
(Make an appointment in advance by telephone.)

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45.
The first Mondays of every month is also from 17:30 to 18:30.

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243
(Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.)



This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", Tominrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Tominrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

Scan this
for more information!
(Informa back issues,
Guild for Daily Life, etc.)



• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"
Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)
☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012
email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)